Káldi400. Fordítás- és hatástörténet – konferencia és minitárlat az OSZK-ban

2026/09/23
2026/09/08



1626-ban jelent meg először nyomtatásban a teljes magyar nyelvű katolikus Biblia Káldi György jezsuita szerzetes fordításában. **Szeptember 23-án** az Országos Katolikus Gyűjteményi Központ és az OSZK konferenciát és minitárlatot rendez a Magyar Katolikus Püspöki Konferencia támogatásával.



[1]

Négyszáz évvel ezelőtt, 1626-ban jelent meg először nyomtatásban a teljes magyar nyelvű katolikus Biblia Káldi György jezsuita szerzetes fordításában. A latin Vulgata alapján készült fordítás több mint két évszázadon át meghatározta a magyar katolikus bibliaolvasást, emellett jelentős hatást gyakorolt a magyar nyelv és irodalom fejlődésére is.

Az évforduló alkalmából az Országos Katolikus Gyűjteményi Központ és az Országos Széchényi Könyvtár ***Káldi400. Fordítás- és hatástörténet*** címmel konferenciát és minitárlatot rendez a Magyar Katolikus Püspöki Konferencia támogatásával.

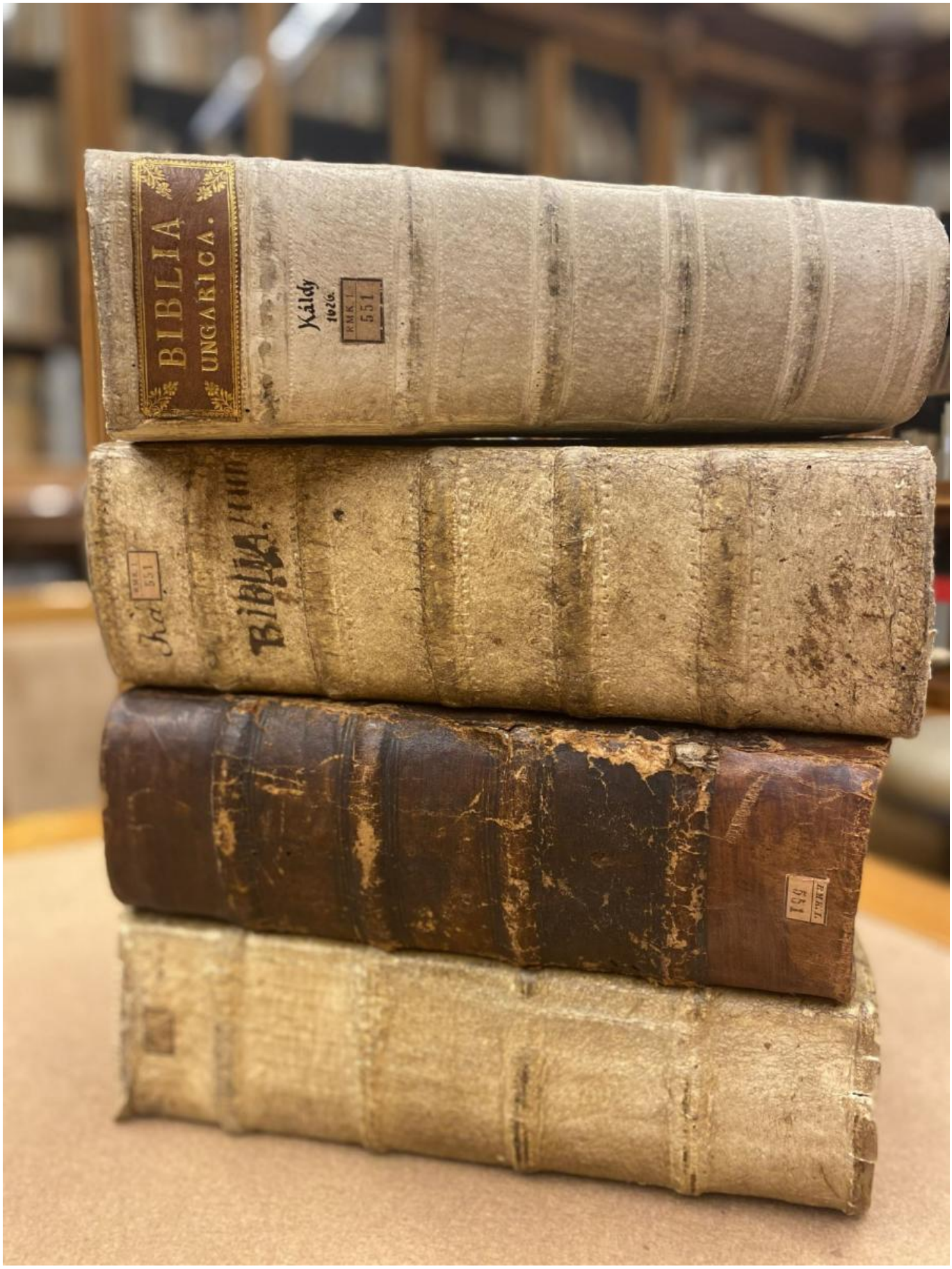
Időpont: **2026. szeptember 23., szerda 10.00–13.00**

Helyszín: **Országos Széchényi Könyvtár, díszterem**
(1014 Budapest, Szent György tér 4–5–6., Budavári Palota F épület, VI. emelet)

Meghívó. [2] program [3]

A rendezvény minden érdeklődő számára nyitott,
a részvétel azonban regisztrációhoz van kötve.

A programra a helyek beteltek, a regisztrációt lezártuk!



[4]A tanácskozás előadásai Káldi György életműve mellett a bibliafordítás szöveg- és hatástörténetét, fennmaradt példányait, valamint a 17. századi hitvitázó és prédikációirodalomra gyakorolt hatását is bemutatják.

A program részeként az érdeklődők az OSZK Régi Nyomtatványok Tárában őrzött Káldi-biblia-példányokat [5] is megtekinthetik.

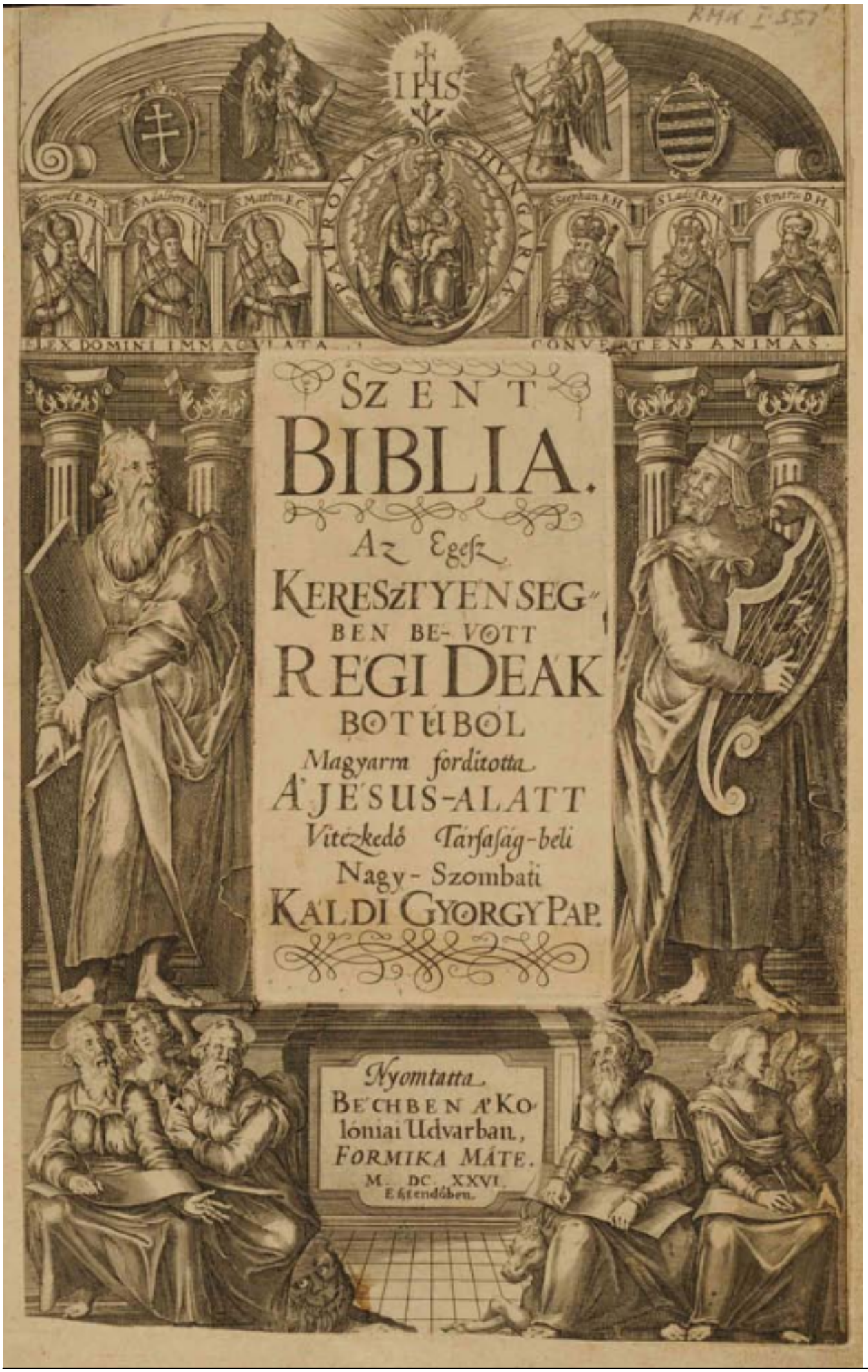
PROGRAM

10.00 – Köszöntő
Gerencsér Judit megbízott főigazgató, Országos Széchényi Könyvtár

10.05 – A konferencia ünnepélyes megnyitása
Varga Lajos igazgató, Országos Katolikus Gyűjteményi Központ

I. szekció

Szekcióelnök: **Bajáki Rita** tudományos főmunkatárs
(NKE Nemeskürty István Tanárképző Kar;
HUN-REN–PPKE Barokk Irodalom és Lelkiség Kutatócsoport)


RMK I. 557
IHS
REGNI HUNGARIÆ
EX DOMINI IMMACULATA
CONVERTENS ANIMAS
SZENT
BIBLIA.
Az Egesz
KERESZTYENSEG
BEN BE-VOTT
REGI DEAK
BOTÚBOL
Magyarra forditotta
A' JESUS-ALATT
Vitézkedő Társaság-beli
Nagy-Szombati
KALDI GYORGY PAP.
Nyomtatta
BECHBEN A' Kolóniai Udvarban,
FORMIKA MÁTE.
M. DC. XXVI.
Esztendőben.

[6]

10.15 – *Káldi György SJ, a bibliafordító*

Fazekas István egyetemi tanár (ELTE BTK Kora Újkori Történeti Tanszék)

10.35 – *A Káldi-fordítás útja a normatív szöveggé válásig: új eredmények a magyar katolikus perikópahagyomány kutatásában*

Koós Balázs könyvtáros (OSZK)

10.55 – *Az 1626-os Káldi-biblia fennmaradt példányainak nyomában*

Bácskai-Horváth Hajnalka könyvtáros (Piarista Rend Magyar Tartománya Központi Könyvtára) és **Stempely Irén** könyvtáros (Székesfehérvári Püspöki Könyvtár)

11.15 – Kérdések, hozzászólások

11.30 – Kávészünet

II. szekció

Szekcióelnök: **Szelestei Nagy László** nyugalmazott egyetemi tanár (PPKE)



[7]11.45 – *A Káldi-szövegek recepciója a 17. századi polemikus nyomtatványainkban*

Garadnai Erika tudományos kutató (OSZK)

12.05 – *Ősök és utódok – Káldi György forrásai és hatása a régi magyarországi prédikációirodalomra*

Maczák Ibolya főiskolai docens, tudományos főmunkatárs (Apor Vilmos Katolikus Főiskola; HUN-REN–PPKE Barokk Irodalom és Lelkiség Kutatócsoport)

12.25 – Minitárlat

Az OSZK Régi Nyomtatványok Tára által őrzött Káldi-biblia-példányok bemutatása

12.40 – Kérdések, hozzászólások és a konferencia bezárása

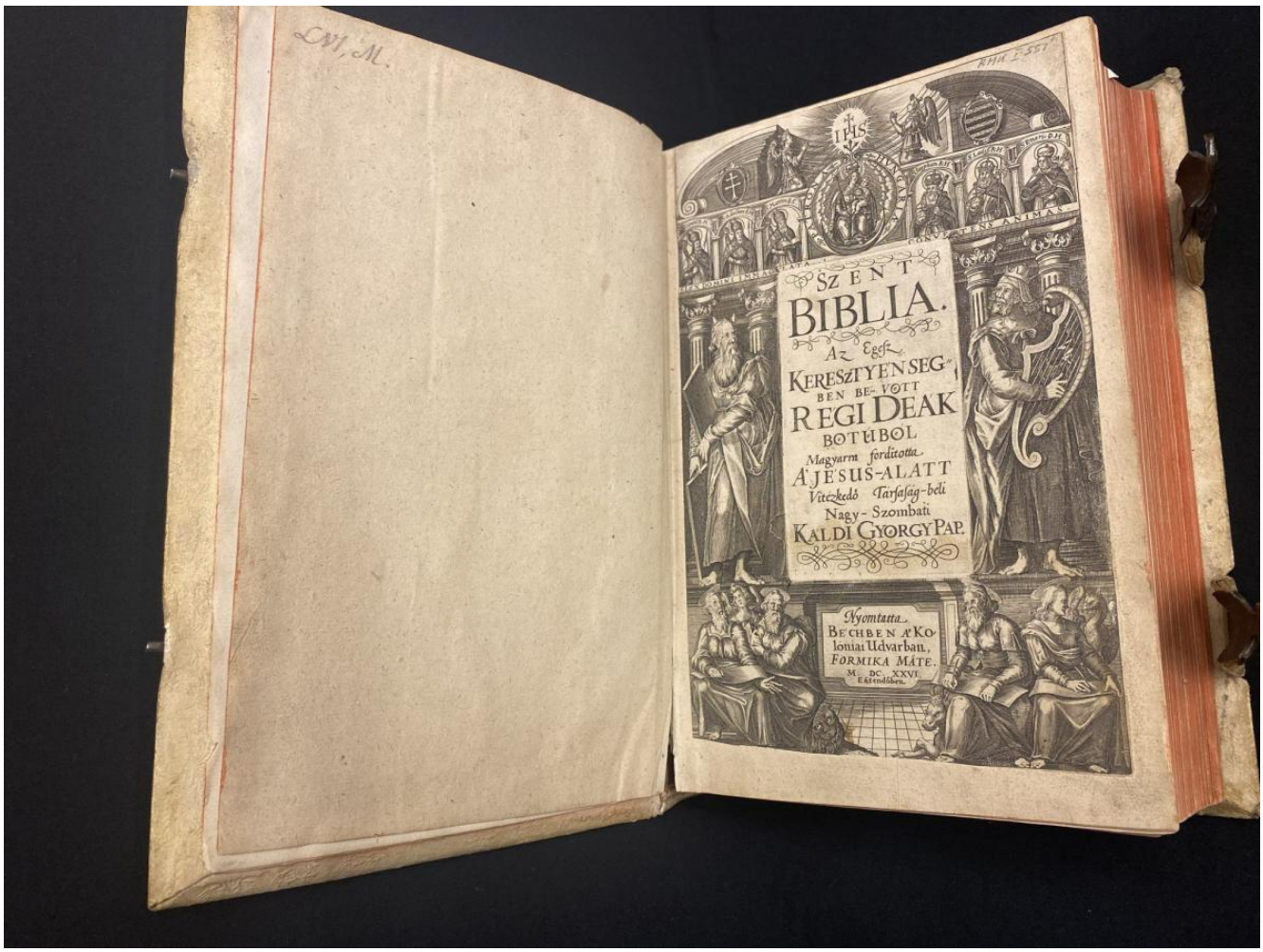
13.00 – Szendvicsebéd

A programváltoztatás jogát fenntartjuk.

Felhívjuk figyelmét, hogy a rendezvényen kép- és videofelvételek készülhetnek, amelyeket az Országos Széchényi Könyvtár honlapján, közösségi felületein, valamint a sajtóban is felhasználhatunk. A rendezvényen való részvétellel ön hozzájárul a felvételek elkészítéséhez és felhasználásához.



[8]



[9]
2026/09/19 - 13:20

Forrás webcím: https://oszk.hu/rendezvenyek/kaldi400-forditas-es-hatastortenet-konferencia-es-minitarlat-az-oszk-ban_260923

Hivatkozások:
[1] https://oszk.hu/sites/default/files/Kaldi-400-konferencia_OSZK_260923_FB.jpg
[2] https://oszk.hu/sites/default/files/Kaldi-400-konferencia_OSZK_260923_meghivo.jpg
[3] https://oszk.hu/sites/default/files/Kaldi-400-konferencia_OSZK_260923_program-final.jpg
[4] https://oszk.hu/sites/default/files/Kaldi-biblia-peldanyok_OSZK-RNYT_1.jpg
[5] https://nektar.oszk.hu/hu/manifestation/2760883
[6] https://oszk.hu/sites/default/files/Kaldi-Biblia_OSZK_RMK-I-511-11.png
[7] https://oszk.hu/sites/default/files/Szent-Biblia_OSZK-RMK-I-511-1.png
[8] https://oszk.hu/sites/default/files/Kaldi-biblia-peldanyok_OSZK-RNYT_2.jpg
[9] https://oszk.hu/sites/default/files/Kaldi-biblia-peldanyok_OSZK-RNYT_3.jpg
[10] https://oszk.hu/category/foszotar-es-pozicionalo/hirek
[11] https://oszk.hu/category/foszotar-es-pozicionalo/rendezvenyek